

[Ver email en el navegador](#)

NOTA DE PRENSA

La institución propone una programación sobre memoria y futuro durante el mes de marzo

El Goethe-Institut Madrid celebra sus 65+1 años en España

- La casa de la cultura alemana cumplió 65 años en nuestro país el pasado otoño, pero debido a la tensa situación geopolítica y económica la celebración se ha trasladado a este año
- El Instituto, una referencia en el diálogo cultural hispano-alemán, invita del 2 al 4 de marzo a un programa de mesas redondas que abordan historia, presente y futuro
- Participarán personalidades como Fernando Vallespín, Mateo Feijóo, Paul Ingendaay, Carola Lentz, Carmen Noguero, Ignacio Olmos, Ibon Zubiaur y Ana Lessing-Menjibar, entre otros
- Además, la exposición *Leseland DDR-País lector: RDA* propone un viaje en el tiempo por la antigua República Democrática Alemana, a través de la literatura, los libros y la lectura
- En estas seis décadas el Goethe-Institut ha colaborado en la traducción al español de cerca de un millar de libros y cooperado con multitud de instituciones españolas
- En los últimos 10 años más de 30.000 estudiantes de alemán de todas las edades se han formado en el Instituto
- El Centro recibió en 2005 el Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades y el Premio Minerva del Círculo de Bellas Artes



De izquierda a derecha, el autor y traductor **Ibon Zubiaur**, la directora del Goethe-Institut Madrid **Antonia Blau**, la excorresponsal de RTVE en Berlín y Madrid **Aurora Mínguez** y el politólogo **Fernando Vallespín**.

Foto: Cova González Mora

[DESCARGA DE IMÁGENES](#)

31/1/2023

"Reflexionar sobre los 66 años del Goethe-Institut Madrid significa reflexionar sobre seis décadas de relaciones culturales hispano-alemanas. Durante este tiempo, el Instituto ha sido una parte importante de la vida cultural del país y un lugar de encuentro para intelectuales, artistas, académicos, estudiantes de alemán y personas interesadas en Alemania". Con estas palabras se ha acercado **Antonia Blau**, directora del Goethe-Institut Madrid, a la celebración en 2023 de los **65+1 años** de la casa abierta de la cultura alemana en la capital. En la presentación de la programación que homenajeará el aniversario, la han acompañado el autor y traductor **Ibon Zubiaur**, el politólogo **Fernando Vallespín** y la excorresponsal para RTVE en Berlín y París **Aurora Mínguez**, todos ellos vinculados desde hace años a una institución que fue "durante la dictadura y la Transición española un espacio abierto y punto de encuentro para el intercambio entre posturas, un refugio seguro".

"El Goethe-Institut Madrid cumplió 65 años en otoño de 2022. Sin embargo, debido a la tensa situación geopolítica y financiera del pasado año, las celebraciones tuvieron que cancelarse", ha explicado Blau. La directora ha dedicado un especial reconocimiento a la **Asociación de Amigos del Goethe-Institut España**, gracias a la cual "podrá celebrarse este año el aniversario 65+1. La Asociación, formada por empresas con sede en España y particulares, figura entre nuestros patrocinadores.

dirigidos a fomentar el entendimiento a nivel internacional".

Por su parte, **Fernando Vallespín** ha destacado al Goethe-Institut "como una institución clave durante la dictadura y la Transición. Un lugar en el que se juntaban políticos y juristas con personas del ámbito del pensamiento y la cultura. Fue sede de importantes discusiones de tipo constitucional. De hecho, la Constitución española se ha mirado en la alemana. El Goethe-Institut era y es mucho más que una institución dedicada a la lengua alemana, es una institución inmersa en la estructura cultural, mediática y social de su país de origen".

La excorresponsal de RTVE en Berlín y París, **Aurora Mínguez**, ha recordado que su carrera profesional se la debe de alguna manera al Goethe: "En este instituto, como alumna en los años 80, aprendí no solo la gramática sino muchísimo sobre el país y sobre los alemanes. Los profesores no solo trataban la lengua sino que nos hablaban del drama de la separación en un país dividido, nos iluminaban sobre el contexto histórico y el contexto sociológico. Era la casa cultural de Alemania no oficial, el lugar donde asomarse a la sociología, al cine, a la literatura alemana."

Ibon Zubiaur ha mostrado su agradecimiento al Goethe-Institut: "El Goethe ha contribuido a que muchas publicaciones minoritarias o a contracorriente vean la luz". El autor y traductor, que participa en la programación que celebra el aniversario, ha reivindicado el papel vicario que la literatura de la RDA asumía en el régimen dictatorial: tratar lo que no se podía tratar en los medios, en la universidad o en el ámbito público.

66 años en datos

Antes de desgranar la programación oficial del aniversario, la directora ha recordado algunos de los hitos del Instituto a lo largo de estos años: "Desde 1970 el trabajo de nuestra **cinemateca** ha llegado a todos los rincones de España, ofreciendo lo mejor de la cultura cinematográfica alemana. Además, durante los más de 50 años transcurridos desde la creación del programa de Ayudas a la traducción, el Goethe-Institut ha colaborado en la traducción de unos **6.000 libros en 45 idiomas, entre ellos cerca de 1.000 traducciones al español**.

La **estrecha colaboración con los socios españoles y europeos** ha crecido paulatinamente. Las buenas relaciones entre el Goethe-Institut y el Instituto Cervantes se manifiestan en los encuentros hispano-alemanes, que se celebran cada dos años desde 2002, alternando Berlín y Madrid. Desde el año 2006, gracias al Acuerdo de Cooperación con la Comunidad de Madrid se han desarrollado programas profesionales especializados bilingües, una formación continuada para profesores, el apoyo en la preparación de materiales didácticos y cooperación en proyectos de intercambio. Con la creación de EUNIC (European Union National Institutes for Culture) España en 2008 los Institutos de Cultura y demás socios europeos participantes encontraban nuevas oportunidades para ampliar sus cooperaciones, hasta ahora bilaterales, en un proyecto de colaboración más

educativos, entre ellos el IES Francisco Giner de los Ríos, el IES Cardenal Cisneros y el IES Isabel la Católica.

Un eje importante de nuestro trabajo ha sido siempre la enseñanza de la lengua alemana, que no sólo significa memorizar vocabulario, sino también la información sobre el país, las regiones, las tradiciones y la sensibilidad intercultural. Sólo en los últimos diez años, más de **30.000 estudiantes** han asistido a nuestros cursos y más de 31.000 se presentaron a uno de nuestros exámenes oficiales. Los alumnos no son sólo adultos, sino cada vez más jóvenes y niños, y también empresas. El Goethe-Institut Madrid ofrece una amplia gama de cursos de idiomas en formato presencial y online ".

Las instituciones españolas han premiado el papel del Goethe-Institut. Así, fue galardonado con el **Premio Minerva del Círculo de Bellas Artes** en 2005 y, junto a otros Institutos Culturales Europeos (British Council, Instituto Cervantes, Alliance Française, Instituto Camões), recibe ese mismo año el **Premio Príncipe de Asturias de Comunicación y Humanidades**.

Programación 65+1: un viaje de la memoria al futuro

¿Cómo han cambiado las relaciones culturales hispano-alemanas a lo largo de los años? ¿A qué retos nos enfrentamos hoy? Durante los días **2, 3 y 4 de marzo** el Goethe-Institut Madrid invitará a una programación que pondrá en valor el diálogo hispano-alemán y afrontará los retos de la institución en el futuro. Un espacio para vincular los discursos artísticos, científicos y sociales contemporáneos con la realidad española. Temas como la memoria histórica, la migración, las desigualdades sociales, la crisis, Europa, el populismo y el diseño de sociedades plurales, participativas y sostenibles han sido ejes de la actividad del Centro.

El **2 de marzo a las 19.00h** se proyectará la película ***Angst essen Seele auf (Todos nos llamamos Alí)***, dirigida por **Rainer Werner Fassbinder** en 1974. Galardonada en el Festival de Cannes y en los Premios del Cine Alemán, la cinta aborda la relación entre una viuda de sesenta años y un joven inmigrante marroquí.

El **viernes 3 de marzo a las 17h** Antonia Blau, directora del Goethe-Institut Madrid; Maria Margarete Gosse, Embajadora de la República Federal de Alemania en España; Carola Lentz, presidenta del Goethe-Institut y Stefan Meyer, vicepresidente de la Asociación de Amigos del Goethe-Institut España inaugurarán la mesa redonda ***Las relaciones culturales hispano-alemanas a través de los tiempos. ¿Qué retos para el futuro?***, en la que participarán el politólogo Fernando Vallespín, el comisario del Festival FLIPAS Mateo Feijóo y el periodista alemán Paul Ingendaay. Moderará el dramaturgo, sociólogo y actor Martin Valdés-Stauber. Tras la conversación se invitará a un aperitivo y a disfrutar de la intervención de los residentes en el Centro Dramático Nacional. Fefa Noia presentará el programa de

Tras un desayuno de bienvenida, **el sábado 4 de marzo a las 11h** tendrá lugar la mesa redonda ***España, Alemania y Europa: el papel de los institutos culturales frente a los desafíos globales***, una conversación entre la presidenta del Goethe-Institut, Carola Lentz e Ignacio Olmos, director del Instituto Cervantes de Berlín y coordinador de todos los centros del Instituto Cervantes en Alemania. La mesa contará con la presencia de Carmen Noguero, Secretaria General del Instituto Cervantes. Moderará Antonia Blau.

A las **12.00h** será el turno de ***Sentirse de un lado y de otro: Biografías de artistas hispano-alemanas***, una mesa redonda moderada por Paul Ingendaay en la que participarán, entre otros, el autor y traductor Ibon Zubiaur, la coreógrafa y bailaora Ana Lessing-Menjibar y el dramaturgo, sociólogo y actor Martín Valdés-Stauber. A las 13.30h se clausura la jornada con una intervención de danza site-specific para el Goethe-Institut Madrid a cargo de La Venidera.

Además, el Goethe-Institut Madrid propiciará una serie de eventos relacionados con la RDA y su literatura bajo el título [*Leseland DDR - País Lector: RDA*](#) Durante el mes de marzo se podrá visitar en el instituto una exposición de carteles que propone un viaje en el tiempo -a través de la literatura, los libros y la lectura- por la antigua República Democrática Alemana. La exposición explora la historia cultural de la dictadura del Partido Socialista Unificado de Alemania. Un incentivo para que jóvenes y mayores abran y redescubran antiguas lecturas después de su visita, con el fin de (re)explorar la historia de la RDA en el espejo de su literatura. Tanto la memoria histórica como la literatura en lengua alemana han sido durante muchos años, y siguen siendo en la actualidad, dos de los aspectos fundamentales del trabajo del Goethe-Institut en Madrid.

Alrededor de la exposición se celebrarán varias actividades, en colaboración con la Universidad Complutense de Madrid (UCM) y con la Asociación Colegial de Escritores de España: una visita guiada a la exposición y proyección de la película *Coming Out* (7 de marzo), la charla *Nada de mariconadas*, sobre los aspectos queer de la literatura en la RDA (9 de marzo), una visita guiada a la exposición y proyección de la película *Cuando soñábamos* (14 de marzo), una mesa redonda sobre las escritoras en la RDA (23 de marzo) y un congreso en la UCM (11 y 12 de abril).

[Subscribe](#)

[Past Issues](#)

[Translate](#) ▼

65 ¹⁹⁵⁷
+1 ²⁰²³

Goethe-Institut
MADRID

CONTACTO COMUNICACIÓN

CULTPROJECT

Elvira Giménez y Ángela de la Torre

670 96 33 74 / 646 41 96 51

info@cultproject.com